**Квантитативная лексикология испанского языка**

В.Т. Титов, Воронежский государственный университет

Суть квантитативной лексикологии видится в следующем.

Квантитативная лексикология - не самоцель, а средство обнаружения факторов порядка в лексике, способ ранжирования ее по системной и функциональной значимости. Большинство современных лингвистов признает полевую организацию языка, предполагающую наличие ядра и периферии. В связи с этим важнейшим аспектом квантитативной лингвистики является количественно и качественно обоснованная стратификация словаря на ядро и периферию.

Как показала в своей докторской диссертации А.И. Кузнецова [2], наиболее реалистичным подходом к лексике является многомерный, полипараметрический подход, при котором каждый из параметров формирует своё ядро и свою периферию. Количество же параметров, существенных для лексико-семантической системы, конечно и хорошо известно:

1) функциональная активность (употребительность),

2) деривационная активность (межсловная и внутрисловная продуктивность),

3) синтагматическая активность (широкая сочетаемость),

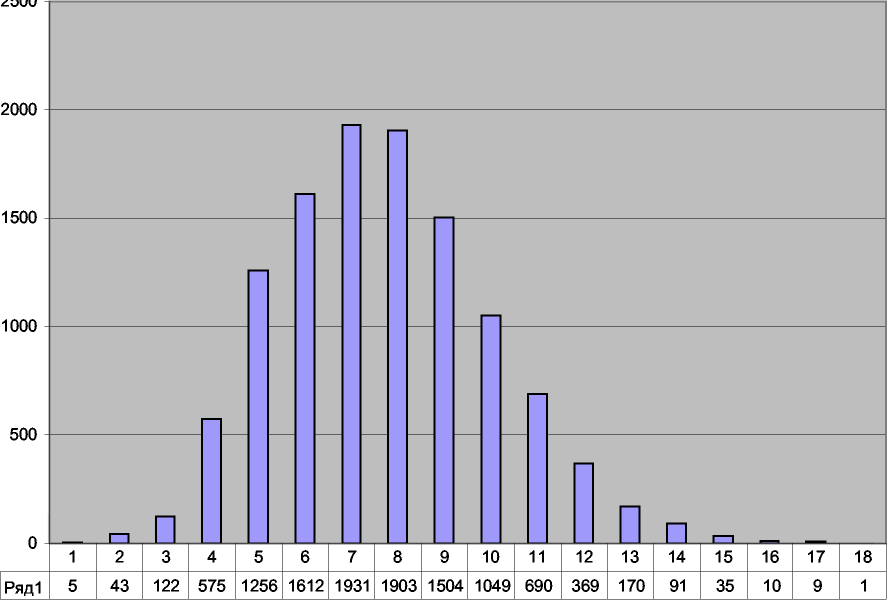
4) парадигматическая поддержанность (вхождение в многочленные синонимические ряды).

Именно эти параметры испанского языка и исследуются в данной статье. Источником данных является компьютерная база данных (БД), созданная по инициативе и при участии автора статьи в Научно-методическом центре по компьютерной лингвистике факультета романо-германской филологии ВГУ (директор - проф. А.А. Кретов). БД содержит испанско-русскую часть словаря "Испанско-русский и русско-испанский словарь для школьников. - Киев: Логос, 1998. - 768 с. - (Серия "Словари для школьников"). ISBN 966-509-051-8 (11.000 слов в испанской части). Редактор В.П. Ховхун, отв. за выпуск. - В.В. Орехов, С. 15 - 409". Принципы отбора источников обсуждались в указанной выше публикации.

Целью нашего исследования является выделение на основании каждого из параметров лексических множеств мощностью около 1000 единиц каждое. Перемножение этих множеств дает два ядра: большое, представленное единицами, входящими не менее чем в одно из ядер, и малое, представленное единицами, входящими во все ядра. Выделение малого ядра испанской лексики и является конечным и самым главным результатом, получаемым квантитативной лексикологией испанского языка. На этом последняя слагает свои полномочия, предоставляя квалитативной лексикологии готовый к дальнейшему анализу материал.

§ 1. ФУНКЦИОНАЛЬНАЯ АКТИВНОСТЬ. Индикатором функциональной активности является длина слова в буквах. По этому параметру испанская лексика организована следующим образом. (См. таблицу 1).

Рис. 1. Соотношение между длиной слова и количеством слов данной длины по данным "Испанско-русского словаря"



Как и предполагалось, все 5 однобук-венных слов в испанском языке оказались служебными: а - в; у; на; к; за; по; до; е - и; о - или (перед о и ho принимает форму и); и - или; у -и, а (перед i и hi принимает форму е). Среди слов из двух букв уже встретилось 6 полнозначных лексем :fefl) вера; 2) доверие; ir vi 1) идти; ходить; 2) ехать; si II adv да; si III m согласие; te m чай; ya adv 1) уже, уж, прежде; 2) в настоящее время; 3) потом; 4) сию минуту, сейчас.

Кроме служебных слов, из дальнейшего рассмотрения исключим местоимения, включая личные, и числительные, ибо они составляют отдельную относительно замкнутую подсистему, обладая особыми функциями, а также слова, имеющие пометы -стилистические или терминологические.

Ядерная лексика, как известно, стилистически нейтральна - и в силу этого - универсальна, любая специализация слова ведет к ограничению сферы его употребления и уходу на периферию. Названия нот (do, re, mi, fa, la, si) - яркое тому подтверждение. Все они сопровождаются пометой (музыкальный термин). Поэтому, несмотря на свою краткость и номинативность, претендовать на статус ядерной лексики они не могут.

Еще одно ограничение, которое мы вводим при отборе ядерной лексики состоит в том, что из дальнейшего рассмотрения исключаются междометия - опять-таки в силу их особого статуса в языке - это не слово, не морфема, не предложение, а нечто предшествовавшее членораздельной речи - остатки архаичной пра-речи в современных индоевропейских (и не только) языках.

Именно поэтому из дальнейшего рассмотрения исключаются, в частности, междометия ha! ах!, аи! уа! inter] 1) да! 2) так! 3) наконец-то!

Под большим вопросом - правомерность включения в ядро лексической системы языка наречий, которые, как известно, являются разного рода "лингвистическими окаменелостями" морфологических форм, предложно-падежных конструкций и словосочетаний, выполняющих в предложении функцию разного рода обстоятельств.

Трехбуквенные слова, после исключения указанных выше категорий лексики дали 100 ядерных слов.

Четырехбуквенные слова дали еще 558 слов.

Таким образом, в сумме мы получили первое ядро в 664 слова. Это меньше 1000, но привлекать слова из пяти букв нет смысла, ибо только этих слов - 1256: 664 ближе к 1000, чем 664+1256.

**§ 2. Деривационная активность**

Как сказано выше, одним из индикаторов деривационной активности является количество значений у слова. Распределение слов в испанском словаре в зависимости от числа значений представлено в таблице 2.

Таблица 1.

|  |  |
| --- | --- |
| Число значений | Число слов |
| 1 | 8762 |
| 2 | 2128 |
| 3 | 413 |
| 4 | 51 |
| 5 | 16 |
| 6 | 4 |
| 7 | 1 |

Как следует из таблицы 2, индекс многозначности испанских слов в словаре -1,28, но включать слова с двумя значениями в ядро мы не можем, ибо одних только слов с двумя значениями - 2128. Если мы намерены оставаться в пределах 1000 лексико-семантических единиц (а это единственный способ справиться с обилием материала), у нас есть только один вариант - включить в ядро все слова с количеством значений 3 и более.

Рассмотрим ядро продуктивности в порядке убывания числа значений.

7 ЗНАЧЕНИЙ

Максимальное количество значений в обследованном словаре имеет глагол pasar vt 1) перевозить, переносить; 2) переходить; переезжать; 3) передавать ~ aviso сообщать; 4) опережать; 5) миновать; 6) выносить, терпеть; 7) проводить (время).

6 ЗНАЧЕНИЙ

Это количество значений имеют слова: exposition /1) выставка; 2) экспонирование с;

3) муз. изложение с, экспозиция; 4) фото, экспозиция, выдержка; 5) представление с; 6) риск м, опасность.; pieza /1) часть, деталь; ~ de repuesto запасная часть; 2) штука; вещь; 3) комната; 4) монета; 5) шахм. фигура; 6) театр., муз. пьеса; revista f 1) пересмотр м; 2) просмотр м; проверка; 3) обзор м, обозрение с; ~ teatral театральное обозрение; 4) журнал м; 5) воен. смотр м, парад м; 6) ревю с; эстрадный концерт м; revolution f 1) революция; переворот м; 2) потрясение с; волнение с; 3) астр, полный оборот м (планеты); 4) тех. оборот м; 5) тех. перемешивание с; 6) мат. вращение с.

5 ЗНАЧЕНИЙ

Это количество значений имеет уже 16 слов: carga f 1) груз м; 2) бремя с, ноша; 3) погрузка; 4) заряд м; 5) налог м; casco т 1) череп; 2) черепок, осколок; 3) шлем; каска ж;

4) ко то с; 5) корпус (судна); о~ de la po-blacien центр города; colocacion f 1) размещение с; 2) местоположение с; 3) устройство на работу; 4) место с, должность; 5) помещение с (капитала); composition f 1) сочинение с; 2) состав м; 3) составление с; 4) муз., жив. композиция; 5) полигр. набор м; equipo ml) снаряжение с; 2) оборудование с; 3) комплект; 4) спорт, команда ж; ~ de futbol футбольная команда; 5) бригада ж; ~ de montaje бригада монтажников; grado ml) ступень ж; 2) степень ж; en sumo ~ в высшей степени; 3) ученая степень, звание с; 4) градус; diez ~s bajo сего десять градусов мороза; 5) класс (в школе); ode ~ en ~ постепенно; medio т 1) середина ж, половина ж; 2) средство с, мера ж; ~s de comunicacion средства сообщения; 3) среда ж (окружающая); 4) спорт, полузащита ж; 5) средний палец; opor ~ de посредством; oen ~ de среди, между; oposicionfl) противоречие с; 2) оппозиция; 3) конкурс м (на замещение должности и т. п.); 4) противопоставление с; 5) возражение с; palo ml) палка ж; 2) ствол; 3) бревно с; 4) дерево с; древесина ж; de ~ деревянный; 5) удар палкой; andar a ~ s ссориться, драться;plaza fl) площадь; 2) рынок м; 3) место с; 4) место с, должность; 5) арена; ~ de toros арена для боя быков; pruebaf 1) доказательство с; 2) попытка, проба; 3) опыт м, испытание с; 4) полигр. корректура; 5) примерка (одежды); punto т 1) точка ж dos ~ двоеточие с ~s suspensivos многоточие с; 2) пункт, точка ж; 3) спорт, очко с; 4) балл (на экзамене); 5) петля ж (в вязании) articu-los de ~ трикотажные изделия hacer ~ вязать (на спицах); о~ de vista точка зрения; oestar a ~ de... быть близким (готовым) к...; oal ~ тотчас; оа ~ вовремя; <>en ~ точно; оа ~ fijo точно, достоверно; <>! ~ en boca! молчать!; г ay о ml) луч ~s equis (X) рентгеновские лучи; 2) молния ж; 3) сияние с, блеск; 4) радиус; 5) спица ж (колеса, зонта) о! ~ si черт побери!; sindicar vt 1) обвинить; 2) доносить; 3) подозревать; 4) оговаривать; 5) объединять в профсоюз; tabla 1) доска; 2) список м; каталог м; 3) мат. таблица; указатель м; 4) р! сцена ж, подмостки; 5) р! шахм. ничья ж; tiempo т

1) время с а ~ вовремя con ~ заблаговременно, заранее hace ~ давно; 2) пора ж, период; 3) спорт, тайм; 4) погода ж hace buen ~ хорошая погода; 5) грам. время.

Слов с 4 значениями оказалось на одно меньше, поскольку было исключено из рассмотрения служебное слово que conj 1) что

2) чтобы 3) чем 4) пусть, да ocon tal ~ если только оа nienos ~ если только не о~ hoy ~ manana сегодня или завтра.

Со словами, имеющими 3 значения, ядро продуктивности составили в общей сложности 483 слова

Содержательный анализ этого ядра позволяет сделать вывод о его меньшей информативности по сравнению со словами, выделенными по признаку употребительности (длины). Видимо, трактовка многозначности в двуязычном словаре носит не объективный, а зеркально-отражательный характер, указывая не столько на многозначность во входном языке, сколько на количество способов истолковать его словами выходного языка.

**§ 3. Синтагматическая активность**

Поскольку число слов, имеющих фразеологизмы: 464, а число фразеологизмов -685, есть смысл взять их все в качестве ядра, выделенного по признаку синтагматической активности. После отсева служебных слов в этом ядре осталось 440. Содержательный анализ указывает на хорошую разрешающую силу данного критерия.

Напомним, что вторым критерием, позволяющим оценить синтагматическую активность слов, является количество слов в дефиниции.

По этому параметру испанско-русский словарь характеризуется следующим образом.

Таблица 2

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Число слов в переводе | Для всех значений | По крайней мере для одного из значений |
| 1 | 5880 | 7177 |
| 2 | 2888 | 4130 |
| 3 | 601 | 967 |
| 4 | 225 | 348 |
| 5 | 68 | 124 |
| 6 | 49 | 98 |
| 7 | 23 | 39 |
| 8 | 11 | 15 |
| 9 | 7 | 8 |
| 12 | 2 | 2 |
| 20 | 1 | 1 |

Как видим, этот параметр оказывается недостаточно мощным, чтобы действовать в одиночку: 5580 слов - это в пять с лишним раз больше, чем нужно. Этот параметр можно использовать только в сочетании с каким-либо другим. Зато он оказывается весь эффективным с противоположной стороны

- при выявлении слов с национальной спецификой.

**§ 4. Парадигматическая поддер-жанность (вхождение в многочленные синонимические ряды).**

По данному параметру получены следующие результаты.

Синонимических рядов, содержащих не менее 5 членов, в испанско-русском словаре

- 818. Именно этим объемом и целесообразно ограничиться, учитывая, что синонимических рядов с 4 членами - 1394.

Поскольку в каждом синонимическом ряду нас интересует лишь его доминанта, данный параметр также не может выступать в качестве ведущего, а может использоваться как вспомогательный.

**§ 5 формирование малого лексического ядра испанского лексикона.**

Теперь нам необходимо определить максимально технологичные и информативные параметры, посредством которых можно осуществить искомую минимизацию словаря.

В этом отношении наиболее подходящими представляются длина слова - 664 слов и его фразеологическая активность -440 слов.

Получение малого ядра начнем с наложения двух данных множеств.

Ограничение длины слова 4-ьмя буквами позволил сократить список из 440 фразеологически активных слов до 98: fe, ir, ama, dar, don, fin, haz, hoz, ida, luz, mar, mas, oir, ojo, ola, osa, oso, par, paz, pie, red, ser, sin, son, tan, ver, vez, acto, agua, aire, alma, alto, amor, arco, bajo, boca, boga, boia, bote, buen, caer, caja, cana, cara, caso, caza, ceja, cola, coma, cosa, cria, cuna, dedo, dios, fijo, fino, frio, gana, gato, gota, hilo, hoja, hora, humo, irse, jota, lado, lobo, luna, mano, masa, miel, nica, nudo, oido, oleo, pago, paro, paso, peso, pipa, роса, popa, pote, puno, raro, raso, rato, suyo, tiro, todo, toma, tomo, tope, vaca, vela, voto, zapa.

Включение также пятибуквенных слов позволяет расширить список до 211 слов: abajo, abece, andar, antes, bajio, balde, barba, bravo, brazo, breve, brida, bulto, caber, calle, campo, canto, carne, carru, carta, casco, cada, chico, cofre, colmo, color, comun, costa, cuero, darse, decir, demas, desde, echar, estar, falta, fecha, felpa, firme, forma, fuego, ruera, globo, golpe, gordo, gorra, grado, grano, haber, hacer, hacha, hebra, hondo, honor, igual, jabon, jugar, junto, justo, lance, largo, letra, libre, linio, lista, lleno, luego, lugar, mayor, medio, mejor, menor, menos, meter, mirar, mocho, mundo, naval, nivel, palma, pampa, panal, parra, parte, patio, pauta, pecho, pegar, pesar, plomo, poder, poder, poner, porra, pulso, punta, punto, razon, regla, saber, sacar, salto, salud, sobre, tarde,

tomar, toque, trote, valer, vapor, venir, vista, yerba,

Полученное таким образом ядро мы можем расширить за счет привлечения других слов, состоящих из пяти букв.

В качестве фильтров введем следующие ограничения: 1) на части речи - существительное, прилагательное или глагол; 2) на количество значений - не менее двух.

Пятибуквенные слова, имеющие от 3 до 7 значений, составляют множество мощностью в 167 единиц: уа, ala, dar, mal, mas, oir, ojo, par, ver, voz, acto, arco, bajo, bano, base, bien, boca, cabo, caer, capa, cara, casa, caso, caza, сора, cria, dama, dejo, duro, faro, fijo, giro, irse, jefe, lazo, leal, liar, lomo, malo, mesa, meta, mozo, nino, nica, nono, nota, obra, onda, paga, pala, palo, paso, pena, pico, piel, pipa, piso, plan, puno, ramo, rayo, sena, tino, tiro, vaso, vena, vivo, abrir, aguja, algun, andar, armar, baile, bajar, banco, banda, boten, brote, broto, burla, campo, carga, carta, casco, causa, cerco, citar, clase, coche, comun, corte, creer, criar, curso, dulce, echar, estar, falso, fondo, forma, forro, fuego, ganar, gesto, globo, gorro, grado, grano, guiar, gusto, haber, hacer, hecho, herir, hogar, juego, junta, lavar, letra, libre, linea, listo, lugar, matar, medio, nacer, norte, papel, pasar, pasta, pesca, pieza, pista, plaza, plomo, polvo, punto, queja, rasgo, rayar, razon, recto, regla, rodeo, sacar, salir, sello, serio, secal, sonar, sueno, tabla, talle, tedio, tirar, tocar, tomar, toque, traer, unico, union, valor, verse, vista, vivaz, yacer, zafra.

388 слов из 5 букв имеют по два значения:

fe, ir, ahi, aun, don, eco, faz, hoy, ola, paz, pie, red, sur, uso, ver, afan, afin, agua, alia, alto, amar, ante, apto, aqui, area, arte, atar, azar, baja, bajo, bien, boga, boia, bota, bote, boya, buen, cafe, caja, cana, celo, cita, coco, cola, cosa, dije, edad, este, faja, fama, fiar, fiel, gira, guia, hijo, hilo, hoja, hora, huir, humo, idea, jira, lado, lata, lote, lujo, mana, masa, mina, modo, moza, muda, nulo, ocho, ocio, oido, ojal, olla, oleo, pago, paja, papa, pase, pelo, peon, pesa, peso, pila, pina, pues, puro, raid, ralo, rama, raro, raza, remo, rico, rojo, roto, ruta, saco, seco, sede, seis, seis, seso, solo, suma, tajo, tapa, tasa, tira, toma, tope, tumo, unir, util, vago, vara, vega, yema, zapa, zona, abece, abono, acaso, agudo, algun, alzar, amigo,

animo, antes, apoyo, arana, ardor, arena, asilo, atras, atroz, aviso, acila, bajar, balon, barra, barro, basar, batir, bazar, bolsa, botar, bravo, bribo, buche, cable, cajon, calar, calma, calor, canal, canon, canto, casar, cauce, caida, cesto, chapa, checo, chino, chato, cifra, cinta, civil, claro, cocer, coger, colar, colmo, color, comer, corro, crear, credo, crema, culto, cuota, datil, dejar, dicho, dique, disco, doble, dolor, darse, envoy, epoca, error, falda, falta, ficha, fiero, fijar, firma, flujo, fogon, forja, funda, furor, galan, garra, genio, girar, gordo, gozar, grave, guien, habla, hacer, hacia, harto, honor, horma, hotel, hueco, humor, idear, impar, indio, jamon, jugar, jurar, justo, labio, lacio, lance, largo, lecho, lento, leton, ligar, lucha, lucir, luego, magro, mando, manga, manso, manto, marca, marco, mayor, medio, medir, menor, minar, mirar, mismo, monte, motin, mover, mudar, mujer, mundo, negar, negro, nieto, noble, norma, notar, nueve, ocaso, oeste, oliva, oveja, oxido, padre, pagar, palma, parar, pardo, parra, parte, paseo, patin, pauta, pecar, pedir, pegar, pelar, pelea, pesar, picar, placa, plaga, piano, plata, plato, poema, polio, pompa, poner, presa, preso, pulir, punta, quien, rabia, rapaz, rasar, rayar, recio, reina, renta, resta, resto, rigor, rocio, rueda, ragir, ruido, ruina, rumor, saber, saber, sanar, serie, secor, sibil, silbo, silla, sitio, sobra, sonar, subir, sueco, suela, suelo, sumar, sutil, tacto, talla, tallo, talon, tapon, tarde, tarea, techo, tejer, tener, terco, tesis, tibio, timon, tinta, tinto, tirar, topar, torpe, torre, torta, tosco, traza, trazo, trece, tropa, trozo, tumba, turco, unido, usado, usual, vacho, valer, vapor, vario, venir, verde, viejo, vigor, villa, vital, vivir, vocal, volar, vuelo, zagal, zorro.

Как уже отмечалось ранее, расширить размеры ядра - не проблема. Значительно сложнее их сузить.

В связи с этим начнем анализ наименьшего из полученных ядер, причем с наиболее компактного и в то же время наиболее устойчивого класса слов, которые у древнеиндийской лингвистической традиции не без оснований считались первичными, а именно - с глаголов. Длину слов при этом будем трактовать, как инверсный показатель его системной значимости: чем короче глагол, тем более важное место в системе он занимает.

Самым коротким из глаголов мини-

мального ядра является глагол ir vi, 1) идти; ходить, ~ a pie ходить пешком, ~ у venir ходить туда и обратно, 2) ехать. Этот глагол задает всего один класс существительных: "способные самостоятельно перемещаться". Соответственно, задается и первая семантическая оппозиция: 'подвижность <-> неподвижность', восходящая к ПИЕ-ой оппозиции 'активность <-> инактивность'. Для глаголов эта оппозиция актуализируется как 'динамичность - статичность' (сравни различение динамичных и статичных - или ста-тивных - глагогов). Посредством этих классов глаголов, все существительные (по со-посбности замещать при них позицию субъекта) делятся на два класса: "способные" и "неспособные (самостоятельно) перемещаться".

Выражение ir у venir "ходить туда и обратно" указывает на вторую лексико-семантическую оппозицию, задаваемую глаголом ir: 'из пространства говорящего' <-> 'в пространство говорящего'. Сама же семантическая категория 'пространство говорящего' выделима лишь при наличии чего-то отличного от нее и противопростав-ленного ей. Пространство говорящего - это всегда "своё" пространство, которому остальное пространство противопоставлено как "чужое". Тем самым задается лексико-семантическая оппозиция 'своё <-> чужое'.

Глагол ser vi "быть, существовать", относясь к уже обнаруженной ранее группе стативных глаголов, охватывает едва ли не все существительные, зато задает новую оппозицию 'постоянное <-> временное существование', точнее 'постоянный <-> временный признак предмета'. Противочленом глагола ser в этой оппозиции является глагол estar vi, 1) быть, существовать, 2) находиться (где-л.), 3) находиться (в каком-л. состоянии), estoy ocupado я занят, ?como esta Usted? как Вы поживаете?, о ~ de prisa спешить, о estoy bien (mal) мне хорошо (плохо), о ~ de acuerdo быть согласным, о jesta bien! хорошо!, ладно!, о ?а cuantos es-tamos? какое сегодня число?. По существу, глаголы ser <-> estar маркируют оппозицию 'обладать (постоянным) свойством <-> находиться (во временном) состоянии', которая сама по себе может быть если не отождествлена, то, по крайней мере, соотнесена с оп-

позицией 'статика <-> динамика' (соответственно, 'инактивность <-> активность').

Получаем любопытную ситуацию раздвоения одного из членов оппозиции 'статика <-> динамика' (ser, estar <-> ir, venir): статика, в свою очередь, оказывается статичной (ser) и динамичной (estar).

Следующие три глагола (yer, oir, dor) относятся к переходным (динамичным). Начнем с глагола ver vt 1) видеть; смотреть; 2) осматривать; рассматривать; о а ~ посмотрим. Будучи переходным, этот глагол задает по меньшей мере две синтаксических позиции существительных: субъекта и объекта зрительного восприятия. Тем самым существительные делятся на четыре класса "зрячие <-> незрячие" и "зримые <-> незримые". Зрячие обладают исправно функционирующими глазами (о/о m 1) глаз; 2) игольное ушко; 3) замочная скважина), незрячие - нет. Категория "зримые" вводит широкий класс предметов и признаков, который ни в коей мере не тождествен понятию "конкретные", хотя и пересекается с ним: видеть можно цвета, их оттенки, пространственные характеристики предметов, движение и перемещение. Глагол ver вступает в оппозицию с глаголом mirar по признаку, весьма напоминающую оппозицию глаголов venir <-> ir: "направленность действия к субъекту <-> от субъекта". Если в паре глаголов ser <-> estar мы констатировали динамичность статичности (estar), то в паре ver <-> mirar мы можем констатировать "инактивность активности" (ver). Дело в том, что если смотрение (mirar) субъект может осуществлять по своей собственной воле, то видение (ver) является если не пассивным, то, так сказать, "страдательным" актом видящего: зримая информация устремляется, втекает в него, стремится к нему. Субъекту же остается, лишь "подставлять рот" - держать глаза открытыми. Этим и объясняется отсутствие императива у глагола ver и наличие императива у глагола mirar: видящий не может управлять потоком зрительной информации, стремящейся нему. Иначе это уже не видение, а визионерство или эйдетизм.

Аналогичную, так сказать, пропорциональную оппозицию составляют глаголы oir (vt; 1) слышать; услышать; 2) слушать; 3)

выслушивать) и escuchar (vt; 1) слушать; ~ 1а radio слушать радио; 2) прислушиваться).

Эти глаголы маркируют четыре новых класса существительных: 'слышащие <-> неслышащие', 'слышимые <-> неслышимые'. Если класс слышащих близок (хотя и нетождественен) классу зрячих, то класс "слышимые" распахивает перед нами всё богатство звуков: (son m; 1) звук; звон; звучание с; о?а ~ de qui? на каком основании?; osin ton ni ~ ни с того ни с сего); членораздельных (речь - habla) и нечленораздельных: органических - звуки живой природы (крики животных, жужжание насекомых) и механических - звуки неживой природы (здесь классификация звуков особенно детальна).

Глагол dor (I. vt 1) давать, дать; 2) передавать, вручать; 3) бить (о часах); dan las tres бьет три часа; 2. vi (а) выходить (об окне, балконе) вводит нас в сферу межчеловеческих и человеко-предметных отношений.

Во-первых, дать можно лишь что-то (объект) и кому-то (адресат или бенефициант). Во-вторых, дать можно лишь то, что имеешь, поэтому глагол dar вводит нас в сферу "обладания и принадлежности", содержа в пресуппозиции ситуацию, обозначаемую глаголом tener (vt; 1) иметь; 2) держать; брать). Соответственно, отношения между глаголами dar и tener строятся как отношения каузации ситуации обладания одним лицом по отношению к другому при одновременной автокаузации прекращения этой ситуации по отношению к себе. Короче, передача - это делегирование функции субъекта обладания от одного лица к другому.

Так как позиции субъекта и адресата дарения заполняются практически тождественными классами существительных, глагол dar делит все существительные на способные и неспособные обозначать субъекта обладания.

Зеркально симметричной ситуацией является автокаузация обладания, обозначаемая глаголом tomar (vt; 1) брать, взять; 2) принимать (лекарство, ванну и т. п.); 3) пить, есть; ~ te пить чай; <> ~ parte принимать участие; <> ~ asiento садиться; <> ~ tierra ав. приземляться; <> ~ el sol загорать). Следует отметить, что предельной формой присвоения является усвоение, представленное в 3-ьем значении глагола - "пить, есть".

Поскольку наиболее распространенной бытовой формой реализации действия является передача из рук в руки, объектная позиция глаголов dor и tomar делит существительные на те, которые можно взять в руки, и те, которые нельзя; тем самым вводятся ограничения на размеры и тяжесть предмета передачи. Ситуация также предполагает, что предмет обладает некоторой практической или субъективной ценностью, которая, собственно, и обеспечивает его принадлежность классу "объектов обладания".

Глагол саег [1) падать; 2) погибнуть, пасть; 3) приходить в упадок; <>~ enfermo заболеть] вводит новые оппозиции. Во-первых, это положение в пространстве: 'вертикальное <-> горизонтальное'. Падать, это, собственно говоря, 'переходить из положе-

ния стоя в положение лежа'. Таким образом, в пресуппозиции глагол саег содержит семантику глаголов положения в пространстве, yacer vi; 1) лежать (растянувшись); 2) покоиться (о мёртвых); 3) находиться, пребывать. ; ропег \t; 1) класть; ставить; помещать; 2) приготовлять; ~ la mesa накрывать (на) стол; о~ en marcha пускать в ход; <>~ en claro выяснять.

Тут мы обнаруживаем примечательную особенность испанского языка: в нем практически отсутствуют оппозиции положения в пространстве "стоять <-> сидеть <-> лежать", столь привычные и важные в русском языке. В испанском языке нет корней, маркирующих вертикальное или горизонтальное положение тела в пространстве. Это наглядно представлено в нижеследующей таблице.

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| приведение в состояние | вход в состояние | пребывание в состоянии | выход из состояния | |
| ставить/(по)ставить | вставать встать | стоять | падать | |
| сажать/(по)садить | садиться сесть | сидеть | вставать | |
| класть/(по)ложить | ложиться лечь | лежать | вставать | |
| приведение в состояние | вход в состояние | пребывание в состоянии | | выход из состояния |
| ропег | levantarse / pon-erse en pie | estar de pie | | саег |
| sentar / hazer sentar | sentarse / tomar asiento | estar sentado | | levantarse / ponerse en pie |
| poner | acostarse / tenderse | estar acostado (yacer) | | levantarse / ponerse en pie |

Сохранился лишь корень, обозначающий положение сидя - sent-, но один он образовать оппозицию не может.

Учитывая, что глаголы tenderse и уасег имеют явно вторичное значение 'растягиваться, растянуться', можно сказать, что старые лексические оппозиции положения в пространстве в испанском языке разрушены, а новые не сформировались, поскольку составные номинации estar + de pie, sentado, acostado, разумеется, не могут приниматься всерьез.

Фазы входа-выхода из положения в пространстве обслуживаются, по существу, каузативно-фазовыми глаголами ропег 'поместить / помещать' и levantar 'убрать / убирать, снимать'.

Суррогатами фазовых глаголов положения в пространстве могут считаться производные глаголы alzarse 1) встать, подняться; 2) восставать и bajar vt; 1) опускать, спускать; 2) снижать, понижать (цену), отражающие адъективную оппозицию alto 'высокий' <-> bajo 'низкий'. Ср. (по)выситъ(ся) <-> (по)низитъ(ся).

Испанский язык тем не менее сохранил оппозицию 'нормальное <-> аномальное положение в пространстве' или, по меньшей мере, следы ее. Вертикальное положение в пространстве для человека нормально, горизонтальное - аномально. Это и обнаруживается в производных значениях глаголов саег '2) погибнуть, пасть; 3) приходить в упадок'; саег enfermo 'заболеть' и уасег 'покоиться (о мёртвых)'. Ср. русск. протянуть ноги 'умереть'.

Кроме глагола саег, в базе имеется еще 15 четырехбуквенных глаголов: amar, arar, asar, asir, atar, fiar, huir, izar, leer, liar, oler, osar, piar, unir, шаг. Проанализируем их в алфавитном порядке.

Начнем с глагола amar vt 1) любить 2) уважать, ценить. Этот глагол имплицирует целый синонимический ряд, обозначающий тип человеческого отношения к широкому кругу объектов, в первую очередь, к людям: afeccion f 1) любовь, привязанность.; afecto ml) любовь ж, привязанность ж.; amor ml) любовь ж о ~ propio самолюбие с.; carino ml) любовь ж 2) нежность ж, ласка ж.; querer II m 1) любовь ж; привязанность ж. Так в семиосфере испанского языка возникает понятие позитивного социального отношения, субъектом которого является человек, а объектом - человек и очеловеченная (социализованная часть действительности). При этом отношение субъекта предполагает утверждение объекта в качестве социальной ценности.

Глагол arar относится к классу глаголов физического воздействия на объект. Его субъектная позиция - человек (преимущественно - paisano ml) земляк 2) крестьянин). Наибольший интерес представляет его объектная позиция - tierra f 1) земля, земной шар 2) земля, почва ~ negra чернозёма ~ vir-gen целина ж otomar ~ приземляться oechar рог ~ сравнять с землей; labrantio m 1) пахотная земля. Не менее интересна и позиция инструмента - arado ml) плуг. Для первичной пахоты (воздействия на объект tierra virgen) имеется специальный термин -roturar 'поднимать целину'.

Глагол asar vt 1) жарить (в духовке) и его синонимы (abrasar vt 1) сжигать, обжигать (жаром).; freir vt 1) жарить; tostar vt 1) поджаривать; подсушивать (хлеб), сохраняя почти неизменным наполнение позиции субъекта (человек) вводит новые позиции: объекта "пищевой продукт (прежде всего -мясо)" и способа (в конечном итоге - также инструмента) - жар, огонь (brasa f 1) жар м, раскаленные угли.; ascua f 1) раскаленные угли, жар м.; fuego m 1) огонь 2) пожар 3) стрельба ж, огонь ! ~ ! огонь! (команда) о~ s artificiales фейерверк м.; lumbre f 1) огонь м; пламя с).

Глагол asir vt 1) схватывать, хватать (а также agarrar vt 1) схватить, вцепиться) в качестве инструмента вводит криптокласс "рука, кисть руки" (mano), а в качестве объекта - криптокласс "малых предметов" -тех, (за) которые можно взять(ся) рукой.

Глагол atar "связывать" кроме позиции субъекта "человек" предполагает также криптоклассы объекта "однородные предметы стабильной формы" и инструмента "длинный тонкий предмет нестабильной формы" (нить, веревка, etc.): hilo ml) нить ж; нитка ж 2) волокно с <> telegrafia sin ~s беспроволочный телеграф <> perder el ~ терять нить (речи, разговора).; hebra f 1) нитка; волокно с о pegar la ~ начинать (заводить) разговор; cuerda f 1) веревка; канат м obajo ~ а) скрытно, тайно; б) из-под полы.

Глагол fiar 'верить, доверять; ручаться за кого-л.' вводит нас в самый центр человеческих отношений, обозначая положительную социальную связь между членами социума. Соответственно, вводится концепт 'вера'. Точнее говоря, этот концепт уже был введен ранее - при анализе двубуквенных слов-.fefl) вера; 2) доверие. Поскольку ненаблюдаемые религиозные отношения моделируются по образцу наблюдаемых социальных, отношения в системе "человек <-> Бог" можно рассматривать как вертикальный вариант отношений в системе "человек <-> человек". Различие лишь в том, что в социуме это отношение не имеет вектора (верить и доверять может как нижестоящий, так и вышестоящий), тогда как в религии это всегда отношение нижестоящего (человека) к вышестоящему (Богу).

Глагол huir vi 1) бежать, убегать; 2) избегать соотнесен с глаголом ir, обладая семой 'пространство говорящего', и отличаясь от него семантикой 'быть где-л.'; huir - 'спешно покидать пространство говорящего', 'переставать быть в пространстве говорящего (или любом ином пространстве, обозначенном в контексте)'. Субъектом действия является человек. Huir

- это всегда 'бежать откуда-л. или от кого-чего-л.'.

Глагол izar vt поднимать (флаг, парус), имея субъектом также человека, подразумевает концепты "верх <-> низ": 'перемещать что-л. снизу вверх'. При этом глагол вступает в системные отношения с глаголами levantar, alzar, subir, recoger, правда, особым образом, объектная сочетаемость глагола в прямом значении едва ли не ограничивается словами las velas и la bandera, что свидетельствует о маркированности глагола и его отнесенности к морской терминологии. Ср. использование другого глагола в неморской ситуации: поднять стяг (стяги) на кого-л. -levantar las banderas contra alguien [3, 536]. Таким образом, данное слово должно быть исключено из лексического ядра, как не отвечающее требованию стилистической или терминологической немаркированности.

Глагол leer vt читать вводит в позиции объекта новый криптокласс существительных, который условно можно обозначить словом "текст (как некая целостность, состоящая из знаков)", расширенное толкование которого позволяет объяснить (и предсказать) едва ли не всю лексико-семантическую сочетаемость глагола.

Глагл liar vt 1) связывать 2) упаковывать 3) разг. запутывать относится к тому же классу, что и глагол atar (см. выше), проецируя те же позиции объекта (однородные предметы) и инструмента (веревка и т.п.); ср. На — плетеная веревка из испанского дрока [Калво 1997, с.537].

Глагол oler вводит новый криптокласс "запахи и их источники". В переходном варианте этот криптокласс занимает позицию объекта - vt нюхать (что-л.) 'обследовать источник запаха', а в непереходном - субъекта vi пахнуть (о чём-л.) 'источать что-л. (об источнике запаха)'. Позицию субъекта при данном глаголе может занимать не только слово из криптокласса "человек", но и слово, обозначающее орган обоняния -nariz "HOC".

Глагол osar vi отваживаться, рисковать имеет субъектом «человека» и имплицитно вводит концепт «смелость, отвага»: «быть смелым, отважным» (audaz, osado), «поступать смело, отважно».

Глагол piar vi пищать также имплицитно вводит криптокласс "звуки": "издавать (каузировать быть) высокие звуки" и эксплицитно - криптокласс "птенцы" (в позиции субъекта). Наполнением позиции субъекта глаголы piar и pipiar "то же" противопоставлены глаголам chillar (о детях, о некоторых животных) и chirriar (о неодушевленных предметах) [3, 516].

Глагол unir "объединять, соединять; связывать" является производным от числительного шю "один" и исключается из дальнейшего рассмотрения, как и все прочие числительные и их производные.

Глагол шаг vt употреблять, применять; пользоваться является однокоренным с существительным шо т 1) употребление, (использование; hacer ~ de la palabra взять слово; 2) обычай, обыкновение. Является глаголом целесообразной деятельности, проецируя позиции ЧТО? КАК? и ДЛЯ ЧЕГО (с какой целью)? В общем виде его значение можно сформулировать как "каузировать проявление социально обусловленных (значимых, приобретенных) свойств объекта". Социальность (артефактивность) - один из важнейших компонентов семантики объектного криптокласса данного глагола.

Таковы важнейшие категории испанских глаголов, входящих в малое лексическое ядро, и проецируемые (задаваемые) ими классы существительных.

**Список литературы**

1. Калво Л.М. Большой испанско-русский словарь. Изд. 2-е, стереотипное, М.: Эспаньол, 1997.

2. Кузнецова А.И. Параметрическое исследование периферийных явлений в области морфемики: на материале русского языка. Автореф. ... докт. филол. наук, М., 1988.

3. Ногейра X., Туровер Г.Я. Русско-испанский словарь. Около 57.000 слов. Изд. пятое, стереотипное, М.: Руссо, Русский язык, 1995.